

الحلوة دي

al-Hilwa Dī

B \flat instruments

Sayyid Darwish (1892-1923)

Adapted from transcription by Scott Marcus

Hijaz on D

B \flat C

Beginning *pizz.*

Refrain

A 3x: chorus, solo, chorus
1x after verses

il - hil - wa dī 'a -

5 mit ti^c - gin fil bada-riy-yah widdik biyiddan kū kū kū kū fil - faga-riy-ya

10 B yallāh binā 'a-lā bāb al - lāh yā ṣa-nāya^ciy-yah yiga^cal ṣā - bāḥak ṣabāḥ il - khir yā^c -

15 to coda last time Verse sta 'a-tiy-yah ṭa - la^c ṣabāḥ fa-taḥ yā 'a - līm wilgīb mā fī shī wulla malīm matshid-di ḥi - lāk ya'-bū ṣa - lāḥ id-rab-ha ṣar-ma ti^cish mirtaḥ

20 C D mīn fil-yū māyn dūl shāftal-tīm za - ya-ṣanāya^ciy - yal-maḍḥālīm iṣṣabrī 'am-ruh khal-li ti-kā - lak 'al - fa - tāḥ mat ya-lā ya lāl - waqt hū rāḥ

25 E ṭal min ba^cdi waqf al - ḥāl yallī ma^cak al - māl

30 Coda slower, solo chorus bar-dul - fa-'ir lū rub-bi karīm (lāh) ishshamsi ṭi - li^cit wil-mul - ki la -

34 solo chorus solo chorus lāh 'igri li-riz-'ak khal-lī - hā 'a - lāh mātshīl 'a-dū-mak wil^ciddah wa ya - lā

B ḥ instruments

الحلوة دي قامت تعجن في البدرية
والديك بيدن كو كو كو في الفجرية
يلا بنا باب الله يا صنايعية
يجعل صباحك صباح الخير يا أسطى عطية

This beauty rose to knead in the early morning
And the cock crowed 'ku ku ku ku' at dawn
Come, let's go into God's world, oh workers
May he make your morning one of goodness, oh Captain 'Atiyyah!

طلع الصباح فتح يا عليم
والجيب ما فيهش ولا مليم
مين في اليومين دول شاف تلطيم
زي الصناعية المظالم
الصبر أمره طال من بعد وقف الحال
يلا اللي معك المال برده الفقير له رب كريم

The morning has risen, All-knowing Lord
Our pockets have nothing in them, not even a cent
Who, these days, has seen more wear
Than these abused workers?
Our patience continued after our conditions changed
You who have wealth, the poor man also has a generous God

ما تشد حيلك يا ابو صلاح
أضربها صرمة تعيش مرتاح
خل تكالك ع الفتاح
مت يلا يلا الوقت هو راح

Keep with it, Abu Salah
Beat life back and you'll find rest
Leave your trust with God the Generous
Come on, come on, time is running out

الشمس طلعت والملك لله
أحر لرزقك خليها ع الله
ما تشيل قدمك والعده ويلا

The sun rose and all creation belongs to God
Pay for your sustance, leave it to God
Get your hammer and tools, let's go